

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 5

Rubrik: Kleine Welt

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



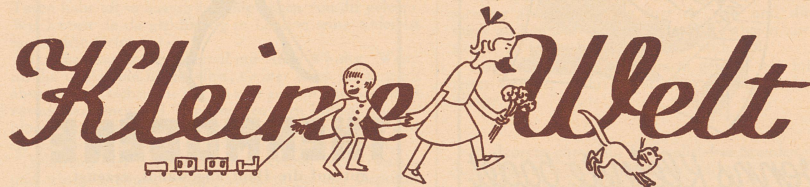
länder Sington: «Het är piffen?» «är» ist der Herr Lehrer; er pfeift vor der Türe nach allen Windrichtungen durch die Finger, zum Zeichen, daß die Pause zu Ende ist. Die Buben steifen, klapp klapp, auf ihren Brettern den Hang hinauf, und «d'Meileni» schleifen ihre «Gyben» zur Schulhauswand.

Der Lärm versummt. Der Schulmeister hat das Wort. Die Bergkinder müssen auch lesen und schreiben lernen wie ihr in der Stadt. Sie entbehren zwar vieles, was ihr in Fülle habt. Aber potztausend, unter ihnen hat es schon Kanönchen, die etwa bald Skikanonen werden! Seht: alle Kinder, wo sie auch wohnen, haben Lustiges und Schönes zu genießen. Spielt nur viel und gern; der Unggle Redakter freut sich mit euch.

Mes chers enfants,

Si vous me demandiez ce que je regrette le plus, je répondrais: le temps de l'école. Cela peut vous sembler très drôle. Vous verrez que plus tard vous penserez comme moi. Vous ne regretterez peut-être pas l'angoisse que vous avez éprouvée de ne pas comprendre la règle de trois ou le fameux pont aux ânes: «Le carré de l'hypoténuse est égale si je ne m'abuse à la somme des carrés construits sur les autres côtés». Vous aurez probablement oublié qu'Adrien était un empereur romain, Ignace de Loyola, le fondateur des jésuites et Magellan, un explorateur portugais. Il vous sera difficile de citer l'époque où vivait Ramsès II et de définir la situation géographique de Vancouver, de Quito et des îles Aléoutiennes. Vous vous demanderez avec anxiété si le Popocatepék est un animal d'Australie, une plante d'Afrique, une maladie du pancréas... vous ne saurez plus que c'est un volcan. Qu'importe cela, vous regretterez l'école, vos camarades et surtout les récréations. Vous évoquerez votre vie durant cette fameuse partie de gendarmes et voleurs où le petit Bizu attrapa le grand Julot que personne ne pouvait battre à la course, et ce match de «mapi» où Lucien réussit à s'octroyer l'agathe rose de Dédé, et votre première bicyclette, les courses entre les arbres de la Treille et les petits pains que l'on mangeait à dix heures. Enfants des villes et des villages de la plaine, vous n'avez cependant jamais connus les «récré» en montagne. Dans l'Oberland bernois, par exemple, dès que le maître termine sa classe, les garçons chaussent leurs skis, les filles empoignent leurs luges et en avant. Quelles folles rigolades. Après un bon quart d'heure, le maître sort sur le seuil et siffle dans toutes les directions. Il siffle, car l'école n'a pas de cloche. A ce signal, sagement et à toute vitesse, les gosses rentrent. Cette photo prise pendant l'une de ces «récré» m'a été envoyée par un jeune ami bernois. Elle m'a semblé très intéressante. Voyez le système qu'il a inventé pour farter ses skis. C'est ingénieux et je me permets en terminant de vous le recommander.

Très affectueusement, je vous souhaite à tous de beaux souvenirs scolaires. Oncle Toto.



Liebe Kinder!

Der Unggle Redakter war vor etwa drei Wochen im Berner Oberland in den Schneeferien. In einem entlegenen Ort steht an sonnigem Hang das Schulhaus. Dort wohnt der Schulmeister selber mit seiner Frau und seinen sechs Kindern. Im ganzen Schulhaus gibt es nur zwei Schulzimmer mit dreiplätzigen, grobhölzigen Bänken.

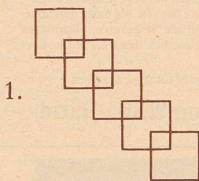
Die Buben von den zerstreuten Bauernhöfen kommen auf den Skiern in die Schule. Das hat dem Unggle mächtig imponiert; Skifahren von der Haustüre bis zur Schulstuentür, das würde euch sicher Spaß machen! Nach einer Stunde Stillsitzen lärmt es, holterdipolter, die Holzterre hinunter und hopp, wieder auf die Ladi! Jetzt tummeln und toben die Bergbuben die ganze Pause hindurch auf den Skiern, und die Mädchen sausen auf den Schlitten «d'Bisse» hinunter. Einer wächst seine Bretter; seiner Methode nach hat er einen hellen Kopf. Vielleicht ist das eine oder das andere von euch froh über das patente Beispiel auf dem Bild! Der Christche ruft im Ober-



«Der Herr brennt!»

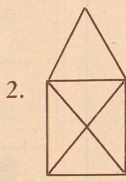
Eine feuergefährliche Geschichte von Sir Walter Raleigh

Sir Walter Raleigh war ein berühmter englischer Seemann, der im Jahre 1552 geboren wurde. Während seines bunten und abenteuerlichen Lebens hat er viel Seltsames erlebt, weite und gefährliche Reisen gemacht und mehr von fremden Ländern und ihren Geheimnissen gewußt als die meisten seiner Zeitgenossen. Das seltsamste und lustigste Erlebnis aber hatte er in Nordamerika, in der Kolonie Virginia, wo er zum allerersten Male in seinem Leben eine Pfeife rauchte. Sir Walter Raleigh hatte einen treuen, braunen Diener, der ihn auf all seinen Reisen begleitete. Eines Tages nun bemerkte Jim, so hieß der Diener, einen seltsamen Rauch, der aus dem Zimmer seines Herrn kam. Erschreckt eilte er an die Tür, riß sie auf — aber im ersten Augenblick konnte er den Herd des Feuers nicht entdecken. Da plötzlich erblickte er seinen Herrn, der ruhig im Lehnstuhl saß und aus dessen Mund große Rauchschwaden aufstiegen. Jim war zu Tode erschrocken. «Der Herr brennt! Der Herr brennt!» schrie er und lief, so schnell er konnte, davon. Nach wenigen Sekunden aber kehrte er mit einem Wasserkübel zurück, und bevor sich der verdutzte Walter Raleigh versah, goß er ihm das Wasser über den Arm. Es dauerte lange, bis Sir Walter Raleigh vor Lachen ein Wort reden konnte. Aber noch länger dauerte es, bis es ihm gelang, dem erschrockenen Jim die Bedeutung einer Pfeife und des Tabakrauchs zu erklären.



1.

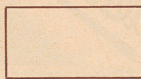
Zu zeichnen ohne abzusetzen.
A dessiner d'un seul trait de crayon sans passer deux fois sur le même trait.



2.

Zu zeichnen ohne abzusetzen.
A dessiner d'un seul trait de crayon sans passer deux fois sur le même trait.

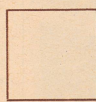
3.



Zerlege ein viereckiges Stück Papier, das zweimal so lang wie breit ist, durch drei Schnitte in acht gleich große Quadrate.

Trois coups de ciseaux donnés dans une feuille de papier rectangulaire deux fois plus longue que large suffisent à obtenir 8 carrés d'égale grandeur. Essayez!

4.



Wie kann man aus einem Quadrat zwei gleich große Quadrate machen?

En découpant un carré parfait. Comment feriez-vous pour obtenir deux autres carrés d'égale grandeur?